

O Invidia nemica di vertute

Petrarca, *Canzoniere* CLXXII (172)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

Musica Nova (Gardano press, Ferrara, 1559)

Prima parte

5

Cantus O In - vi - di - a, O In - vi - di - a ne - mi -

Altus O In - vi - di - a, O In - vi - di - a ne - mi - ca di

Tenor O In - vi - di - a ne - mi - ca di

Quintus O In - vi - di - a ne -

Bassus O In - vi - di - a, O In - vi - di - a ne - mi - ca

10

- ca di ver - tu - te, Ch'a' bei prin - ci - pii vo - len - tier con - tra - sti, Ch'a' bei prin - ci - pii vo - len -

- ver - tu - te, Ch'a' bei prin - ci - pii vo - len - tier con - tra - sti, Ch'a' bei prin - ci - pii

- ver - tu - te, Ch'a' bei prin - ci - pii vo - len - tier con - tra - sti, Ch'a' bei prin - ci - pii

mi - ca di ver - tu - te, Ch'a' bei prin - ci - pii vo - len - tier con - tra - sti, Ch'a' bei prin -

di ver - tu - te, Ch'a' bei prin - ci - pii vo - len - tier con - tra - sti,

15 20

tier con - tra - sti, Per qual sen - tier co -

vo - len - tier con - tra - sti, Per qual sen - tier co - sì ta - ci - ta in - tra -

vo - len - tier con - tra - sti, Per qual sen - tier, Per qual sen -

ci - pii vo - len - tier con - tra - sti, Per qual sen - tier co - sì ta -

vo - len - tier con - tra - sti, Per qual sen - tier co - sì ta - ci - ta in -

25

sì ta - - ci - ta in - tra - - sti
sti, co - sì ta - ci-ta in - tra - - sti, co - sì ta - ci-ta in-tra-
tier co - sì ta - ci-ta in - tra - - sti, ta - ci-ta in - tra - sti
- ci-ta in - tra - - sti, ta - - ci-ta in - tra - - sti In
tra - - sti co - sì ta - - ci-ta in-tra - - sti In quel bel

30

In quel bel pet - to, et con qua - li ar - ti il mu - te? et con qua - li ar - ti il
- - sti In quel bel pet - - to, et con qua - li ar - ti il mu -
In quel bel pet - to, et con qua-li ar - ti il mu - te? et
quel bel pet - - to, et con qua-li ar - ti il mu - te et con qua - li ar-ti il mu -
pet - - to, et con qua-li ar - ti il mu - - te? et con qua - li ar-ti il mu -

35 40

mu - te? et con qua - li ar - ti il mu - - te? Da ra -
te? et con qua - li ar - ti il mu - - te? Da ra - di - ce n'ai svel-ta
con qua - li ar - ti il mu - - te? Da ra - di - ce n'ai svel-ta mia sa - lu - te:
- te? et con qua - li ar - ti il mu - - te? Da ra - di - ce n'ai
- te? Da ra - di - ce n'ai svel - ta mia sa - lu -

45

di - ce n'ài svel-ta mia sa - lu - te: n'ài svel-ta mia sa - lu - te:
 mia sa - lu - te: n'ài svel-ta mia sa - lu - te: Trop - po fe - li-ce a - man - te
 Da ra - di - ce n'ài svel-ta mia sa - lu - te: Trop -
 svel-ta mia sa - lu - te: Trop - po fe - li-ce a-man - te, Trop -
 te: Trop - po fe - li - ce a - man - te mi

50

Trop - po fe - li-ce a-man - te mi mo - stra - sti A quel - la che' miei
 mi mo - stra - sti A quel - la che' miei pre - ghi u - mi-li et ca - sti
 po fe - li - ce a - man - te mi mo - stra - sti A quel - la che' miei pre - ghi u - mi-li et ca -
 - po fe - li - ce a - man - te mi mo - stra - sti A quel - la che' miei pre - ghi
 - mo - stra - sti A quel - la che' miei pre - ghi u -

55 60

pre - ghi u - mi-li et ca - sti Gra-dì al - cun tem - po,
 Gra-dì al - cun tem - po, Gra-dì al - cun tem - po, or par ch'o -
 sti Gra-dì al - cun tem - po, Gra-dì al - cun tem - po, or par ch'o-di et re - fu -
 u - mi-li et ca - sti Gra-dì al - cun tem - po, Gra-dì al - cun tem - po, or par ch'o -
 - mi-li et ca - sti Gra-dì al - cun tem - po, or par ch'o-di et re - fu -

20

pian - ga, et del mio pian - ger ri - - - da, Po - ria can -
 et del mio pian - ger ri - - - da, et del mio pian - ger ri -
 et del mio pian - ger ri - da, et del mio pian - ger, et del mio pian - ger
 pian - ga, et del mio pian - ger ri - - - da,
 mio ben pian - ga, et del mio pian - ger ri - - - da,

25

giar sol un de pen - sier mie - - i, Po - ria can-giar sol -
 - da, Po - ria can-giar sol un de pen-sier mie - - i,
 ri - - da, Po - ria can-giar sol un de pen-sier mie - i, Po - ria can -
 da, Po - ria can-giar sol un de pen-sier mie - i, Po - ria can-giar sol un de pen-sier mie -
 Po - ria can-giar sol un de pen-sier mie - i, Po - ria can-giar sol un -

30 35

- un de pen - sier mie - - i; Non, per-ché
 Po-ria can - giar sol un de pen-sier mie - - i; Non, per-ché mil-le vol-te il
 giar sol un de pen - sier mie - i; Non, per-ché mil - le vol-te il di m'an - ci - da, Fia
 - i; Non, per-ché mil - le vol-te il di m'an-ci - da, Fia ch'io
 - de pen-sier mie - i; Non, per-ché mil-le vol - - te il

40

mil-le vol - - te il di m'an-ci - da, Fia ch'io non l'a - mi, et ch'i non
 di m'an-ci - da, Fia ch'io non l'a - mi, et ch'i non spe-ri in le - - -
 - ch'io non l'a - mi, non l'a-mi et ch'i non spe - ri in le - i: ch'i
 non l'a - mi, Fia ch'io non l'a - mi, et ch'i non spe - ri in le - -
 di m'an-ci - da, Fia ch'io non l'a - mi, et ch'i non spe - ri in le - i:

45

spe - - ri in le - - i: Che s'el - la mi spa -
 i: Che s'el - la mi spa - ven - - - ta, A - mor m'af -
 - non spe - - ri in le - i: Che s'el - la mi spa - ven - ta, A - mor m'af - fi -
 i, ch'i non spe - ri in le - i: Che s'el - la mi spa - ven - - - ta,
 Che s'el - la mi spa - ven - ta, A - mor m'af -

50

55

ven - ta, A - mor m'af - fi - - - da, Che s'el -
 fi - da, A - mor m'af - fi - da, Che s'el - la mi spa - ven - - - ta,
 - - da, A - mor m'af - fi - - da, Che s'el - la mi spa - ven - - - ta, A -
 A - mor m'af - fi - da, A - mor m'af - fi - da, Che s'el - la mi spa - ven -
 fi - - da, A - mor m'af - fi - da, Che s'el - la mi spa - ven - ta, A -

60

- la mi spa - ven - ta, A - mor m'af - fi - da.
 A - mor m'af - fi - da, A - mor m'af - fi - da, A - mor m'af - fi - da, A - mor m'af - fi - da.
 mor m'af - fi - da, A - mor m'af - fi - da, A - mor m'af - fi - da.
 - ta, A - mor m'af - fi - da, A - mor m'af - fi - da, A - mor m'af - fi - da.
 mor m'af - fi - da, A - mor m'af - fi - da, A - mor m'af - fi - da.

Prima parte

O Invidia nemica di vertute,
 ch'a' bei principii volentier contrasti,
 per qual sentier cosi tacita intrasti
 in quel bel petto, et con quali arti il mute?
 Da radice n'ài svelta mia salute:
 troppo felice amante mi mostrasti
 a quella che' miei preghi umili et casti
 gradi alcun tempo, or par ch'odi et refute.

Petrarca, *Canzoniere* 172

Seconda parte

Né però che con atti acerbi et rei
 del mio ben pianga, et del mio pianger rida,
 poria cangiar sol un de' pensier' miei;
 non, perché mille volte il dì m'ancida,
 fia ch'io non l'ami, et ch'i' non speri in lei:
 che s'ella mi spaventa, Amor m'affida.

Petrarca, *Canzoniere* 172

Translation

O Envy enemy to virtue, that willingly
 opposes all our best intentions,
 by what path have you entered silently
 into that lovely breast, by what art the mute?
 You have shattered my health at its root:
 shown me as too happy a lover, whose humble
 and chaste prayers she once valued,
 and now seems to deny and hate.

A.S. Kline (©2004, used with permission)

Translation

But though with bitter and harsh actions
 she weeps at my good fortune, laughs at my tears,
 she cannot change a single thought of mine:
 nor, though she murder me a thousand times,
 make me not love her, or not hope for her:
 though she make me afraid, Love gives me hope.

A.S. Kline (©2004, used with permission)